

7. Томашевский Б.В. Пушкин. М., Л., 1956. Кн. 1. С. 295-365.
8. Саймонов А.Д. Песни, собранные писателями. М., 1968.
9. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. М.: «А. ТЕМП», 2004. 944 стр.

Bibliograficheskij spisok

1. Horinskaja E.E. Nash Bazhov: povest'. Sverdlovsk: Sred.-Ural. kn. izd-vo, 1982. S.112.
2. Chernyshevskij N.G. Literaturnaja kritika. M., 1981. T. 1. S. 102.
3. Batin M. A. Zhizn' i tvorchestvo. Izd. 2-e, pererab. M., Goslitishdat, 1963.
4. Propp V.Ja. Fol'klor i dejstvitel'nost'. L., 1976, S. 88.
5. Bazanov V.G. Zametki fol'klorista // Rus. lit. 1966, №2, s. 228.
6. Novikov N.V. Russkaja skazka v rannih zapisjah i publikacijah. L., 1971.
7. Tomashevskij B.V. Pushkin. M., L., 1956. Кн. 1. С. 295-365.
8. Sajmonov A.D. Pesni, sobrannye pisateljami. M., 1968.
9. Ozhegov S.I., Shvedova N.Ju. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenij / РАН. Institut russkogo jazyka im. V.V. Vinogradova. 4-e izd., dopolnennoe. M.: «А. ТЕМП», 2004. 944 str.

Иргит Айысмаа Даниловна – аспирант кафедры литературы Тувинского государственного университета, г.Кызыл, E-mail: aiys.irgit@mail.ru.

Irgit Aidysmaa D. – postgraduate of Literature Department of Tuvan state university, Kyzyl, E-mail:aiys.irgit@mail.ru.

УДК 81'367.622.11

**СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКОГО
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО COLOUR**

(на примере произведений англоязычных писателей и данных
лексикографических источников)

Тугужекова Т.Н.

Хакасский государственный университет им. Н.Ф.Катанова, Абакан

**STRUCTURAL AND SEMANTIC PECULIARITIES OF ENGLISH
NOUN 'COLOUR'**

(based on examples from the works English writers and lexicographical sources)

Tuguzhekova T.N.

Khakas State University

Статья рассматривает изучение существительного «цвет» и его функцию в английском языке. Цель статьи рассмотреть его структурную и семантическую особенности.

Ключевые слова: английский язык, существительное, словообразование, структура, семантика, специфика.

The article focuses on the research of the noun *colour* and its function in English. The aim is to reveal its structural and semantic peculiarities.

Key word: English, noun, word-building, structure, semantics, peculiarity.

Существительное *colour* входит в ядро функционально-семантического поля «цвет» в качестве его главного члена, поскольку является основным словом, обозначающим это

понятие в современном английском языке. Графическим вариантом этого существительного выступает *color*, который используется в американском варианте английского языка и в некоторых других. Оно относится к числу нейтральных единиц, способных употребляться в различных стилях речи, обладая высокими частотными характеристиками и большими словообразовательными возможностями, вступает в сочетание с различными единицами языка, реализуя свои структурные и семантические потенции. Задача данной статьи – рассмотреть специфические особенности структуры и семантики существительного *colour* в английском языке. Материалом для исследования послужили тексты художественных произведений англоязычных писателей и данные лексикографических источников.

Имя существительное в английском языке, являясь одной из важнейших частей речи, выделяется как лексико-грамматический класс слов, имеющий общее категориальное значение предметности: *child, chair, brightness, colour, iron, walk, love, air* и т. п. Грамматическая характеристика этих слов складывается из определенной суммы синтаксических, морфологических, семантических и функциональных признаков.

Для синтаксической сочетаемости существительного со словами других разрядов характерно соединение с глаголом как в личной форме, так и в неличной форме. Столь же легко имя существительное сочетается с именем прилагательным и с некоторыми служебными словами, а именно предлогами и артиклем, что определяется самим характером значения этих разрядов слов [1, с. 108-110]. Оно также вступает в сочетание с числительными, существительными и различными разрядами местоимений.

По значению имена существительные могут быть нарицательными и собственными. Имена нарицательные – это общие названия для всех однородных предметов, к ним относятся: имена существительные конкретные, обозначающие отдельные предметы, живые существа, имена существительные, обозначающие материал или вещество и т.п. Имена собственные обозначают лицо или предмет, выделяемый из ряда однородных предметов [2, с. 5]. В современном английском языке существительное может выступать в предложении как подлежащее; именная часть сказуемого, дополнение, определение, а также в качестве обстоятельства [1, с. 108].

Существительное *colour* в современном английском языке является простым, нарицательным, неодушевленным, исчисляемым в своем основном значении. Оно употребляется с неопределенным артиклем *a*, с определенным артиклем *the* или без артикля:

Then, amongst the sticks themselves, appeared a live thing, twisting and turning, of a color like the color of the sun in the sky. White Fang knew nothing about fire. It drew him as the light in the mouth of the cave had drawn him in his early puppyhood. He crawled the several steps toward the flame [London 1971: 166].

“For days he tried to keep the fact that she was white firmly fixed in his mind. Today, in front of my eyes, she swept it aside, for she’s not conscious of his color. Yes, in front of my very eyes she swept race and color and nationality away as though it were a filthy little cobweb. They were just a man and a woman” [Abrahams 1971: 194].

Этот класс слов характеризуется двумя грамматическими категориями – категория числа и падежа. Категория падежа в современном английском языке образуется у существительных противопоставлением двух категориальных форм – общего и притяжательного падежей. Падеж – это грамматическая форма имени существительного, передающая его отношение к другим словам в предложении, выступающим в функции членов предложения. Падеж является морфологическим способом передачи синтаксических отношений. В отличие от общего падежа, притяжательный падеж имеет очень узкое и ограниченное значение. Общий падеж – это падеж с нулевым окончанием, т.е. падеж, в

котором нет специального окончания, в противоположность притяжательному падежу, имеющему окончание 's. [2, с. 13]. Характер принадлежности определяется лексическими значениями конкретных слов, а поэтому может более или менее модифицироваться. Этот падеж имеется, как правило, у существительных, обозначающих одушевленные предметы, а также у существительных, обозначающих неодушевленные предметы при персонификации [1, с. 124-125].

С точки зрения наличия категории числа, существительные делятся на два класса: изменяющиеся по числам и не изменяющиеся по числам. Второй класс, в свою очередь, делится на две подгруппы: существительные, имеющие форму единственного числа и существительные, имеющие форму множественного числа [3, с. 30].

Форму множественного числа образуют имена существительные, обозначающие предметы, которые могут быть сосчитаны как отдельные единицы. Такие имена существительные условно называются исчисляемыми. Обычный способ образования множественного числа — это прибавление окончания *-(e)s* к форме единственного числа существительного. Морфема *-s* является продуктивным суффиксом множественного числа существительных *colour – colours*.

Например: *The hair of both sexes was of several colours, brown, red, black and yellow* [Swift 1974: 205]. *'Look at that color!' he said. 'Rubies. Clear, leaping flame. The fire of a thousand sunsets. And the bouquet! Just have a whiff of it. Sheer poetry! That's wine for you – Chambertin!'* [Baker's 1979: 97].

О том, что данная грамматическая категория, обозначающая количество предметов, тесно связана с лексическим значением существительных, обратил внимание А. И. Смирницкий. Так, например, «языковое образование *colours* 'полковое знамя', где суффикс *-s* не обозначает отношение понятия «цвет» более чем к одному предмету, а указывает на определенный комплект цветов, свойственный для флага, и тем самым единица *colours* в указанном выше значении становится уже другим словом по отношению к *colour* 'цвет', а следовательно, своего рода, омонимом по отношению к образованию *colours* в значении 'цвета'» [4, с. 37]. Ученый подчеркивает, что при этом происходит лексикализация словоизменительного суффикса, в процессе которого наблюдается отрыв одной из словоформ и обособление этой словоформы в самостоятельную единицу. Вновь образованное слово характеризуется обычно неполнотой парадигмы по сравнению с системой форм того слова, от которого эта единица обособилась, например: *There was the little square of folded silk with the colors of the Republic and the seal of the S.I.M. in the centre* [Hemingway 1981: 406].

Лингвисты делят имена существительные по составу на простые, производные и сложные. Простые – это такие существительные, в составе которых нет суффикса или префикса. Производные – это существительные, в составе которых есть суффикс или префикс или тот и другой одновременно. Сложные – это такие существительные, которые состоят из двух или более основ, образующих одно слово с единым значением. [2, с. 5]. П. М. Карашук определяет производное слово как сложный комплекс структурно-семантических характеристик единицы языка. К производным он относит все аффиксальные и конверсионные образования, аббревиатуры, сложные слова и другие виды вторичных словообразовательных конструкций. Отличительной особенностью производных слов как единиц словообразования является, прежде всего, их ярко выраженный вторичный характер – они воспринимаются носителями языка как единицы зависимые, семантически связанные с исходными словами [5, с. 12].

Лингвист уточняет, что словообразовательные значения имеют свою специфику в зависимости от способа словообразования, что является одной из характерных особенностей отношений производности. Словообразовательное значение включает в себе

общий компонент, лежащий в основе семантических отношений между производным и исходным словом, поскольку семантический критерий является основным критерием в отношениях производности. Словообразовательные значения отличаются от грамматических и лексических, что позволяет отличать акт словообразования от других морфологических процессов.

Существительное *colour* служит основой для образования других слов по конверсии, путем прибавления аффиксов и путем словосложения. Производство новых лексических единиц осуществляется по определенным словообразовательным моделям, исторически сложившимся в английском языке, и с учетом специфики содержания компонентов.

В современном английском языке аффиксальный способ словообразования относится к одному из наиболее продуктивных при создании новых слов различных частей речи. Так, суффикс *-ed* является наиболее продуктивным из всех суффиксов при образовании прилагательных от основ существительных. Выполняя словообразующую функцию, он выражает значение 'имеющий то, что выражено словообразующей основой'. Например: *The devoted maiden friends came now from their rooms, each by magic arrangement in a differently coloured frock, but all with the same liberal allowance of tulle on the shoulders and at the bosom – for they were, by some fatality, lean to a girl* [Galsworthy 1974: 189].

At the same moment, Scarlett's eye was caught by a figure on the side-walk in a brightly colored dress – too bright for street wear – covered by a shawl with fringes to the heels. Turning, she saw a tall handsome woman with a bold face and a mass of red hair, too red to be true [Mitchell 2006: Book 1,131-132].

Генетически суффикс прилагательных *-ed* восходит к формообразующему суффиксу *-ed* (д.а. *-od, -ad*), употреблявшемуся для образования форм прошедшего времени и причастия II слабых глаголов. В процессе развития английского языка эти причастия приобрели способность адъективироваться, употребляться атрибутивно. По аналогии с такими причастиями стали образовываться слова на *-ed* и от существительных, но данные образования могли употребляться только атрибутивно, т.е. только как прилагательные. Так, постепенно формообразующий суффикс *-ed* приобрел новую функцию – словообразования. В современном английском языке формообразующий глагольный суффикс *-ed* и суффикс прилагательных *-ed* рассматриваются как омонимы [5, с. 96].

Существительное *colour* послужило основой для образования прилагательного *coloured* 'цветной', отличающегося высокой частотностью употребления в художественных произведениях. Рассматриваемое прилагательное в этом значении часто встречается в сочетании с существительными, называющими человека, имеющего не белый цвет кожи – о неграх и мулатах (на что указывают лексикографические источники) [6, с. 410]. В толковом словаре английского языка прилагательному *coloured* дается следующее определение: '*from a race that does not have white skin*', при этом оно сопровождается пометой *old-fashioned or offensive* [7, с. 295].

Например: *The door was opened for me by a coloured maid* [Maugham 1980: 186]. *It was all rather mixed up with some trouble we had about one of the coloured students* [Christie 2004: 168].

В Южной Африке, когда речь идет о человеке, прилагательное *colored* в сочетании с соответствующим существительным реализует значение 'принадлежащий к смешанной расе, родившийся от белого и «цветного» родителя' [6, с. 410] и [7, с. 295]. Многочисленные примеры из художественных текстов свидетельствуют о справедливости этого утверждения. Например: *This was a colored girl. She behaved like a colored girl. Like all colored people Sarie had ever known. Quiet and respectfully humble. Only her brother was different. Didn't behave like a colored person* [Abrahams 1971: 120].

In Cape Town there was poverty among the colored people; but there was contrast as well. There were the poor, the not-so-poor, and the well [Abrahams 1971: 47]. "I don't know," Lanny said. "Colored people don't talk about nationality and race and color" [Abrahams 1971: 102].

Кроме прилагательного, в современном английском языке функционирует существительное *coloured*, имеющее в своем составе суффикс *-ed* и выступающее в качестве омонима вышеназванного прилагательного.

Например: *The old Jew laughed. This was a good girl. She didn't mind talking to coloreds, and she treated the teacher with the respect a teacher deserves whether he is white or blue or green. He liked her suddenly [Abrahams 1971: 172 41]. I think we agree that the coloreds have no past of their own, no tradition of their own [Abrahams 1971: 106].*

Характерной особенностью этой словообразовательной морфемы является то, что она может участвовать в создании сложнопроизводных прилагательных, при образовании которых суффикс *-ed* имеет то же значение, что и в производных. Привлекает внимание то, что в качестве первого компонента в сложнопроизводных прилагательных выступают основы слов различных частей речи. Например: *But all was quiet, save that a strange, many-coloured bird flew up from under his feet and vanished among the trees [Doyle 1974: 83]; ... mass of bright, soft-coloured robes and shining white limbs, in a melodious whirl of laughter and laughing speech [Wells 1981: 59]; ...the bright flash from the heavy, squat, mud-colored tank ... [Hemingway 1981: 491];*

Анализ собранного материала показывает, что наиболее многочисленными и разнообразными по своей семантике являются примеры, в которых первый компонент в сложнопроизводных прилагательных - существительные. Например: *And the lime-flowers that year were of rare prime, near honey-coloured [Galsworthy 1974: 198]. ...which ran round the ivory-coloured walls under the gallery [Galsworthy 1974: 232]; ... in lavender-coloured satin – the first time she had worn colour since Aunt Ann's death [Galsworthy 1974: 189]; They had slate-coloured skin, which was scaled like a lizard's and shimmered where the sun shone upon it [Doyle 1974: 91]. Then it lighted again as he saw **the mahogany-colored head** and the love-lazy face of the well-constructed girl and he strode with short, precise steps over to her and bowed and shook her hand in such a way that no one could tell it was not a mimicry of his greeting to his wife [Hemingway 1981: 387].*

При образовании сложнопроизводных слов одновременно используется и словосложение и аффиксация, поэтому словопроизводящей основой для суффикса *-ed* будет не второй компонент, а оба вместе взятые [5, с. 97]. В текстах художественных произведений англоязычных писателей особенно многочисленными являются сложнопроизводные прилагательные с компонентом *colour*, которые используются в них для разнообразной характеристики описываемого предмета. При этом контекстуальное значение особенно ярко прослеживается в сложнопроизводном прилагательном, которое, взаимодействуя с контекстом одним компонентом, вбирает в себя и детальное описание персонажа и эмоциональную окрашенность ситуации, в которой фигурируют слова, формирующие лексическую опору композита.

Существительное *colour* в сочетании с суффиксом *-ful* послужило основой для образования прилагательного *colourful*. Суффикс *-ful* происходит от древнеанглийского самостоятельного слова *full* 'полный'. Первоначально данное слово входило в качестве второго компонента в сложные слова. При этом его внешнее оформление полностью сохранилось, а став словообразующим элементом, он приобрел форму *-ful*. В современном английском языке суффикс *-ful* в подавляющем большинстве случаев сочетается с основами существительных и выражает значение 'полный, чреватый, переполненный тем, что означает словообразующая основа' [5, с. 111]. Прилагательное *colourful*, употребляется в значении 'full of bright colours or having a lot of different colours': *The male birds are more*

colourful than females [7, с.295]. *Flush, colorful cheeks, a light moustache, a grey fedora hat* [Dreiser 1968: 24].

Кроме того, оно способно реализовать переносное значение *'interesting or exciting; full of variety, sometimes in a way that is slightly shocking'*: *His simple phrases and colourful idiom intensified the mood that had been on me just before he arrived* [Australian 1975: 196]. Существительное *colour*, вступая в сочетание с суффикс *-less*, образует прилагательное *colourless*, которое по своему лексическому значению является антонимом лексемы *colourful*.

Английский суффикс *-less* восходит к самостоятельному слову, соответствующему современному *loose* *'свободный от чего-либо, лишенный чего-либо'*. Первоначально элемент *-less* присоединялся только к основам существительных, выражая значение *'не имеющий или лишенный того, что обозначается словообразующей основой'*. В текстах художественных произведений прилагательное *colourless* употребляется в значении *'without colour or very pale'*: *a colourless liquid like water*. При этом привлекает внимание бесцветный, бледный цвет описываемого предмета, близкий к его прозрачному состоянию.

Например: *"And not only paper, but cotton fibre, linen fibre, wool fibre, woody fibre, and bone, Kemp, flesh, Kemp, hair, Kemp, nails and nerves, Kemp, in fact the whole fabric of a man except the red of his blood and the black pigment of his hair, are all made up of transparent, colourless tissue. So little suffices to make us visible one to the other. For the most part the fibres of a living creature are no more opaque than water"* [Wells 1981: 208].

Глагольное аффиксальное словообразование в английском языке, как и в других германских языках, характеризуется крайней бедностью специально словообразовательными суффиксами. По-видимому, единственно продуктивным суффиксом в системе глагола является суффикс *-ize-*: *normal* *'нормальный'* – *normalize* *'нормализовать'*, *general* *'общий'* – *generalize* *'обобщать'* [4, с. 111].

Суффикс *-ize* проник в английский язык с латинскими словами на *-izare*, а его графический вариант *-ise* – с французскими глаголами на *-iser -ize (-ise)*. Присоединяясь к основе существительного *colour*, суффикс *-ize (-ise)* выражает значение *'делать то или заниматься тем, на что указывает основа'* [5, с. 148].

Этот словообразовательный элемент *-ize* может производить глаголы от существительных и прилагательных только определенных семантических классов, в число которых входит и существительное *colour*. При этом существительное называет конкретный предмет, а глагол обозначает *'осуществлять, делать то, что обозначено существительным'*. В процессе создания новой лексической единицы словообразовательным значением здесь будет *'осуществлять, делать то, на что указывает производящее слово'* [5, с.19]. Образованный таким способом глагол *to colourize* в толковом словаре английского языка представлен как: *'to add colour to a black and white film, using a computer process'* [7, с.294].

Префиксальные производные глаголы, как правило, образуются от уже существующих производных глаголов. Так, например, префикс *de-* принимает участие в образовании производного глагола *decolourize*, который употребляется в значении *'обесцвечивать'*.

Префикс *de-* латинского происхождения. Этимология производных глаголов на *de-* показывает, что почти все их основы романские по происхождению. Несмотря на это, префикс *de-* можно считать живым и употребительным префиксом современного английского языка. Ученый считает, что почти все основы глаголов на *de-*, образованных на английской почве, объединены в один семантический класс: это глаголы, выражающие различные научные и технические понятия, а также политические термины. По своей

структуре эти глаголы, как правило, многосложны [5, с.162-164]. Префикс *de-* присоединяясь к глаголу, выражает значение, 'лишение, избавление, освобождение от чего-либо'.

Например: "*While I was still sitting under the sickly, drowsy influence of the drugs that decolourise blood, there came a repeated knocking at the door*" [Wells 1981: 216].

Префикса *dis-* восходит к латинскому префиксу *dis-*, являясь словообразующим элементом, путем прибавления которого образуются производные глаголы. В современном английском языке префикс *dis-* встречается у существительных, прилагательных и глаголов. Однако существительные и прилагательные являются вторичными отглагольными образованиями, т.е. они образованы от глаголов на *dis-* при помощи суффиксов существительных и прилагательных *-ed*. Такие прилагательные можно рассматривать как третичные образования. Первоначально, очевидно, был образован глагол *to colour* от основы существительного, затем при помощи приставки *dis-* образуется производный глагол *to discolour* в значении 'лишать цвета, обесцвечивать': *a dress discoloured by the sun plait, выцветшее на солнце* [6, с.578].

В толковом словаре английского языка глагол *to discolour* представлен в значении '*to change colour, or to make the colour of something change, in a way that makes it look less attractive*': *Plastic tends to discolour with age. The pipes were beginning to rust, discolouring the water* [7, с.433].

В свою очередь, очевидно, от глагола *to discolour* путем прибавления *-ed*, образуется причастие прошедшего времени *discoloured*, которое затем адъективируется. В результате в современном английском языке прилагательное *discoloured* употребляется в значении 'изменивший цвет, обесцвеченный, выцветший'. Например: *His discoloured teeth came together, and he displayed them as his lips parted in a grin of wrath* [Cronin 1963: 588].

П. М. Карашук обращает внимание на тот факт, что в современном английском языке префикс *dis-* для образования существительных и прилагательных не употребляется. Что же касается глаголов на *dis-*, то здесь префикс *dis-* отчетливо осознается как словообразующий элемент. Соединяясь с основами глаголов, он выражает одно основное значение – действия, противоположные тому, которое выражено беспрефиксной основой [5, с.162-164].

Префиксы различаются по тому, какие части речи они способны образовывать. Префиксация в современном английском языке наиболее характерна для системы глагола [8, с.95]. При этом каждый из префиксов проявляет свои специфические особенности в процессе образования глаголов в современном английском языке.

Существительное *colour* принимает активное участие в образовании сложных слов. О. Д. Мешков считает, что «сложное слово – это лексическая единица, образованная из двух или более основ путем сложения и выделяемая в потоке речи на основании своей цельноформленности» [8, с.176].

Так, существительное *color-box* 'ящик с набором красок' образуется по модели $N+N_1$, в которой первый компонент выражен основой анализируемого слова, выступая в атрибутивной функции основного компонента *box*: *From near the village of Harmony, at the foot of the Green Mountains, came Miss Medora Martin to New York with her color-box and easel* [Henry 1977: 108].

В то же время как в сложном слове *water-colour* оно выступает как основной компонент, образуя с зависимым элементом модель сложного слова N_1+N . Например: *He discovered therefore one morning that an idea had come to him for making a series of water-colour drawings of London. How the idea had arisen he could not tell...* [Galsworthy 1974: 255-256].

Реализуя значение 'акварельные краски' оно обычно употребляется в форме множественного числа *water-colours*. Это сложное существительное используется тогда, когда речь идет о картинах, нарисованных акварелью.

Например: *He looked kindly at Bosinney. "Yes," said the latter more cordially, "it goes out from you and there's an end of it. I didn't know you painted."* "Only water-colours; I can't say I believe in my work" [Galsworthy 1974: 209]. *One day it rained, the weekly remittance from Harmony was overdue, Medora had a headache, the professor had tried to borrow two dollars from her, her art dealer had sent back all her water-colours unsold and – Mr. Binkley asked her out to dinner* [Henry 1977: 109].

В новейшем языке происходит непрерывный процесс образования сложных слов из словосочетаний. Фактически здесь происходит орфографическое оформление в сложное слово того, что в семантическом плане уже является единым [8, с.184].

Наглядным примером этого признака может быть установление цельюоформленности прилагательного *colour-blind* 'unable to see the difference between some colours, especially red and green' и образованного от него при помощи суффикса *-ness* сложного слова *colour-blindness* [7, с.294]. Они пишутся через дефис, в то время как в словаре Collins COBUILD Essential English Dictionary существительное *color blindness*, представленное в этом же значении, имеет раздельное написание [9, с. 143].

В английском языке имеются примеры раздельного написания сложных слов с компонентом *colour*, например: *color bar* 'a social system which does not allow black people the same rights as white people' [7, с. 295]. *Colour-bar* 'цветной барьер', дискриминация по цвету кожи, расовая дискриминация [6, с. 410].

Например: "Yes. You see, the color bar is not so strong in the Cape." "Do they treat the colored people like white people there?" [Abrahams 1971: 81]. "There is no color bar against educated people there" [Abrahams 1971: 291]. Лингвисты считают, что становление сложного слова связано с тенденцией к его слитному написанию [8, с. 179].

Конверсия является очень продуктивным словообразовательным способом в современном английском языке. А. И. Смирницкий подчеркивает, что границы ее продуктивности зависят от лексического значения основы слова, его структурных особенностей и потребностью общественной жизни данного человеческого коллектива в его создании [4, с.95].

Глагол *to colour* образован от существительного *colour*. Лингвисты заметили, что существительное и глагол, соотносящиеся друг с другом по конверсии, как правило, имеют систему значений, специфичную для каждого слова в отдельности, они не являются равноценными. Глагол, образованный от основы существительного, может обозначать любой процесс, связанный с данным предметом, поэтому семантическая структура глагола может усложняться.

Подтверждением этому может служить семантическое содержание глагола, образованного от существительного *colour*. Интересно проследить, как глагол *colour* представлен в двуязычном словаре: 1. 'красить, окрашивать, раскрашивать', 2. 1) принимать окраску, окрашиваться; *the leaves have begun to colour* 'листья начали желтеть/или краснеть/' 2) покраснеть, зардеться: *the girl coloured (up)* 'девушка покраснела' 3) рдеть, поспевать (о плодах, фруктах и т.п.)' 3. 1) накладывать отпечаток: *his experience has coloured his views* 'его жизненный опыт повлиял на его взгляды/сказался на его взглядах/' 2) приукрашивать; искажать: *his criticisms are clearly coloured by animus* 'его критика явно недоброжелательна' [6, с. 410].

Например: *The language was strange, but the tone familiar, and, even as she winced at its disparaging note, her cheeks coloured with a faint indignation as she thought that such words as*

these were, at least, not genuine Scottish [Cronin 1963: 320]. *Mrs. Brodie coloured deeply, but made no reply* [Cronin 1963: 349]. *He recoiled at the touch and his colour changed* [Wells 1981: 196].

Специфическим для конверсии является не вообще использование парадигмы слова как средства словообразования, а использование её как единственного средства, без каких-либо иных, специальных словообразовательных средств. При этом подчеркивает, что парадигма при конверсии является единственным средством, хотя она играет роль в процессе словообразования при создании новых слов не только в случае конверсии [4, с.77].

Таким образом, в современном английском языке существительное *colour* входит в ядро функционально-семантического поля «цвет» в качестве его главного члена. Проведенный структурный и семантический анализ примеров из произведений англоязычных писателей и данных лексикографических источников свидетельствует о его высоких комбинаторных и словообразовательных возможностях. Исследование также показало, что лексема *colour*, вступая в многочисленные сочетания с другими единицами языка в различных стилях речи и выполняя разные функции в предложении, реализует свои сложные структурные и богатые семантические потенции.

Библиографический список

1. Смирницкий, А. И. Морфология английского языка [Текст] / Ред. В. В. Пассек. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1959. 440 с.
2. Беляева, М. А. Грамматика английского языка [Текст] / М. А. Беляева. М.: Высшая школа, 1984. 318 с.
3. Бархударов, А. С. Грамматика английского языка [Текст] / А. С. Бархударов, Д. А. Штелинг. М.: Высшая школа, 1973. 424 с.
4. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка [Текст] / А. И. Смирницкий. М.: Изд-во МГУ им. М. В. Ломоносова, 1998. 260 с.
5. Каращук, П. М. Словообразование английского языка. М.: Высшая школа, 1977. 303 с.
6. Новый Большой англо-русский словарь: В 3 т. [Текст] / Ю. Д. Апресян, Э. М. Медникова, А. В. Петрова и др.; Под общ. рук. Ю. Д. Апресяна. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1999. 832 с.
7. Hornby, A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Text] / Chief Editor Sally Wehmeier. Seventh edition. Oxford: Oxford University Press, 2005. 1780 p.
8. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка [Текст] / Отв. ред. О. В. Севергина. М.: Наука, 1976. 245 с.
9. Collins COBUILD Essential English Dictionary [Text] / Editor in chief John Sinclair. London and Glasgow: Collins Publishers, 1989. 948 p.

Bibliograficheskiy spisok

1. Smirnissskiy A.I. Morfologiya angliyskogo yazyka [Tekst] / Red.V.V.Passek. M.: Izdatelstvo literatury na inostrannyh yazykah, 1959. 440 s.
2. Belyaeva M.A. Grammatika angliyskogo yazyka [Tekst] / M.A Belyaeva. M.: Vysshaya shola, 1984. 318 s.
3. Barhudarov A.S. Grammatika angliyskogo yazyka [Tekst] / A.S. Barhudarov, D.A.Shteling. M.: Vysshaya shola, 1973. 424 s.
4. Smirnissskiy A.I. Leksikologiya angliyskogo yazyka [Tekst] / A.I Smirnissskiy. M.: Izd-vo MGU im.M.V.Lomonosova, 1998. 260 s.
5. Karashuk P.M. Slovoobrazovanie angliyskogo yazyka. M.: Vysshaya shola, 1977. 303 s.
6. Novy Bolshoi anglo-russky slovar. V 3 t. [Tekst] / U.D.Apresyan, E.M.Mednikova, A.V.Petrova I dr., pod obsh.ruk. U.D.Apresyana. 4-e izd., stereotip. M.: Rus.yaz., 1999. 832 s.
7. Hornby, A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Text] / Chief Editor Sally Wehmeier. Seventh edition. Oxford: Oxford University Press, 2005. 1780 p.
8. Meshkov O.D. Slovoobrazovanie sovremennogo angliyskogo yazyka [Tekst] / Otv.red. O.V.Severgina. M.: Nauka, 1976. 245 s.
9. Collins COBUILD Essential English Dictionary [Text] / Editor in chief John Sinclair. London and Glasgow: Collins Publishers, 1989. 948 p.

Список художественной литературы на английском языке:

1. Abrahams, Peter. The Path of Thunder = Абрахамс, Питер. Тропую грома [Текст] / Предисловие и комментарий Е. Корниловой. М.: Higher School Publishing House, 1971. 335 p.
2. Australian Stories = Австралийские рассказы [Текст] / Состав. сбор., автор послесл. и автор о писателях Л. Касаткина. Комментар. В. Мурат. М.: Progress Publishers, 1975. 400 p
3. Baker's Dozen = Тринадцать рассказов современных английских и американских писателей: Книга для чтения [Текст] / Сост. сб. и автор коммент. С. В. Шевцова. М.: Высшая. школа, 1979. 144 с.
4. Christie, Agatha. Hickery Dickory Dock = Кристи, Агата. Хикори Дикори Док [Текст] / Комментарий А. А. Гасиной. М.: Айрис-пресс, 2004. 320 с.
5. Conan Doyle, Arthur. The Lost World = Затерянный мир [Текст] / Обработ. текста, послесл. и коммент. И. М. Владер. Л.: Просвещение, 1974. 188 с.
6. Cronin, A.J. Hatter's Castle = Кронин, А. Дж. Замок Броуди [Текст] / Предисловие Н. А. Егуновой. Комментарий Л. О. Соколовой. М.: Foreign Language Publishing House, 1963. 669 p.
7. Dreiser, Theodor. Sister Carrie = [Текст] / Предисловие И. Дубашинского. Комментар. Д. Животовской и Е.Зелтынь. М.: Higher School Publishing House, 1968. 594 с.
8. Galsworthy, John. The Forsyte Saga. Book I. The Man of Property [Text] = Голсуорси, Дж. Сага о Форсайтах. Книга I. Собственник / Предисловие. Н. Михальской. Комментарий. Н. Матвеева. М.: Progress Publishers, 1974. 383 с.
9. Hemingway, Ernest. For Whom the Bell Tolls = По ком звонит колокол. Роман. На англ.яз. [Текст] / Предисловие Г. П. Злобина. Комментарий Э. М. Медниковой. М.: Progress Publishers, 1981. 560 p.
10. Henry, O. Selected Stories [Text] / Составитель сборника и автор предисловия Т.Н. Шишкина. Автор комментария Э.М. Медникова. М.: Progress Publishers, 1977. 376 p.
11. London, J. The Call of the Wild. White Fang = Зов предков. Белый клык [Текст] / Предисловие Виля Быкова. Комментарий М. Лагуновой. М.: Progress Publishers, 1971. 288 p.
12. Maugham, W.S. Cakes and Ale: or The Skeleton in the Cupboard = Пирог и пиво [Текст] / Предисловие. В. А. Скороденко. Комментарий Н. К. Матвеева. М.: Foreign Publishers, 1980. 237 с.
13. Mitchell, Margaret. Gone With the Wind. Book I = Унесенные ветром: [в 3 кн.]: Кн. 1 [Текст] / М. Митчелл; обработ. Текста, коммент., слов. Н. И. Кролик. М.: Айрис-пресс, 2006. 320 с.
14. Wells, H.G. The Time Machine. The Invisible Man. Short Stories. Essays = Избранное. Сборник. На англ. яз. [Текст] / Сост. Б. А. Гиленсон. М.: Прогресс, 1981, 502 с.

Тугужекова Тамара Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, Хакасский государственный университет им.Н.Ф.Катанова, г. Абакана.

Tuguzhekova Tamara – PhD in philology, assistant professor, Khakas state University, Abakan.